

خرد فن وادب
مدینه ای مسینه قانتق قانتق توتک ایل

رسیده قلمه ...
خلال عشقه کتون بیکرکه تودک
توگون دغشیک ازهار رشیم امل .
ضای دوشی نصیر ایله درده مستن
لطیف جیچکله آیل حیات استن
دوداققرکه ، بوتون کوزلرکه سولرسک
کوزلککله قانتققرکه آخ ... کوزلم
منکه لزه ایگنئی خلق اولوندن سن ؟
سیم نیل سودا قدرگی جیچم ...

عالی رضا

مصور فن وادب
خلال عشقه کتون ایگره داغتلان
ازهار رشیم امل و عیا مدر ؟ خصومه
« کتون ایگر » نهدنک ؟
« دوداققرکه ، بوتون کوزلرکه سولرسک
کوزلککله قانتققرکه آخ ... کوزلم ،
مصراعلترده برنعا استخراج ایدهمدک .
برده نری لکزیاده دوچار استراب ایمن
شی (آه) ک (اه) سنک (خ) به تبدیلدر .
(کوزل) ، « (ه) علاوه ایله دک (کو-
زله) سورنده پالسیده تحفدر .
عالی رضا یکک یک کوزل شعرتری
ایچنده بو شعر ی یک قابولوق .

شرقی
ماوی کولوه ساری ساجلی . ساریشین دلدردر
سودیکم شوخ ادا برگی لاککردر
سنی اون آتی هنوز ، کندیسی یکنوردردر
سودیکم شوخ ادا برگی لاککردر
بانقه برلامه وار چیره نوارند
باشقه برجدیه وار دیدن سچارند
اوجار اوار شفق طره زوراند
سودیکم شوخ ادا برگی لاککردر
آگاه کمال

« اوقداشنگ شمرده »
برزاعت ، که روسه غش صفا
ایدیورد ، آن لضراند ،
رژاگ ، که رفت سودا
مدح طرز شیوه دارنده .
رطیمه ، که فیض خارقی
کوردور فکر آتینه .
رذکات ، که عکس بارقی
منجلی صفوت جینده .
شومزاتی میت ومنتن
ایته رقی بر حزین شمرک
پوه علوی شمرکه ، زمزمه
غش ایدر روسی فیض خاربه
— بر پریش ترم ایله می
کی عشقک تراه زاربه —
او مذهب ایله صاف نالشی
— کچنه تک لون اکثر ایته —
لیل عشقک سکوت خوابنده .
عشق و فرقله پرورش بولش
پونهشده ک بسم سوادک
کیزی آهنگ اکنارنده ..

مناقب هجران

اوزاق افقرک آقوش اشتیاقده
سک خیالی کورسه ده بختیار اولور
پوه برده نخی که روحک محوم
تاغالی آتیز ، زبون واقسدره ..
سک خیالی کورسه ده بختیار اولور
سکزه دوقوزسته تک یادسوزشیه بوگون
سک خیالی احیاه اوغراشیه طورورم
سکزه دوقوزسته تک یادسوزشیه بوگون
خراب کریمه هجران بوروح مجروح
ترا بد اجده لکن تین بو عشق شدید ..
حاجاب
حالاته :
دیدارگری طاعت ناله دکتم
و خسارگری غنچه خدایه دکتم
توبر ایدیور لوح دل منقحسک
سن زیده حسیته دختاه دکتم
هرقلطه اولور عکس خیالکله منور
حاکمهی بن عالم امسکه دکتم
روح ، خون ذوق حیاتم ، امسک
حالتن سزنی پرزیب نهاله دکتم

انکار وسالنگ کی طالی زمانک
رسافتی عمر فراوانه دکتم
حقی شانتکه احسن قیوم بیوش
ای جسم مقدس سنی شک جاه دکتم
عشقک ایله آه به آهده فراد
منع دنی بسیل ناله دکتم
داغز صکره چه منسوب
م . صلاح الدین

ترکیب بدن انسانی

ترکیب بدن انسانی ، وجودی هر نوع
تأثیران بدن محافظه اتمک و ایجادنده نه کی
خست لکه طو تولدنی نهدن و ناسمل مبدانه
کادیکی یلمک ایچون ایلک اوکجه وجودک
نه اولوغتی ، نهدن تشکلی ایندیکی
اوکرتمک لازمدر ، وجود ، کبر ، ات
دامار ، سکر کی بر جوق اعضای مختلفه
دن مرکبدر . — اسکلت عظامی تسیمه
اولونان لیکر وجودک اساسی ، کمالی تشکلی
ایندکرندن اول بول بوئلردن بحث اتمک
طبیعدر . وجودک هیئت عمومی سنی تشکلی
ایمن کیکر ، بولدقزی عللرله کوره مختلف
شکل و صورنده ایله رده باشلیجه اوج
قسمه تقیم اولمشلدر . برنجیسی بالدر
وقولاری تشکیل ایمن پارچهلر اولوب
بونلر عظام طوبله تسیمه اولور . اینکیجیمی
اقساطی و قلیه کیکری کی پارچهلردن
عبارت اولوب عظام عربیه نامیه بادا لورلر ،
اوچینجیمی کوچوک کوچوک کیکلردن
عبارت اولدنی ایچون عظام سفیره اطلاق
اولور .
پواج مختلف کیکلر یکدیگه برینه
مفصلی اوله درق برلشمش و انسابک
هیئت ماده سنی تشکلی اتمشدر . کیکلردن
هر برینک آیری آیری بر روطفه می واردر ،
کیمیسی حائر اولدنی صلابت سابه سنده
وجوده بر شکل مخصوص و بر بر قسمی
وجودده اجرا اولونان حرکاتی ایفا ایدر .
انسالک باغدش قورسی ، دیز چوکسی ،
بوروسی ، قولرینی اولناتسی هب بویایه
دهدر . اگر کیکر موجود اولسه ایمن
ویا خود بوسلانی حائر بولنسه ایملر انسالک
بالطبع بر طولومدن فرق اولبه قسده .
فقط شوی سولیله که کیکلر کدیبلکرندن
حرکت انجزلر ، اولی نحرک ایمن اولوردر .

انز وجودک هر طرفی احاطه اتمش
و کیکلرینی بیکر کریمه ربط اتمک ، مفصلی
پولدر برنی ایچون بیکه واسطه اولمشدر ،
انز مستطبه مشابه برینکلده بولونی اوزده
متصد پارچهلرک برلشمندن حاصل اولمشدر
پارچهلرک هر برینه عضله دینور . عضلهلر
تحلات و تحمضات کی انصال کیم بویایه
تیعدر . پو افعال کیم بویه جزئی برکنده
اوغراشیه عضلات در حال نشیرانه وسکر
استحاله شخصیه دوچار اوله درق و ندرعا
خوجهر اصابتی غیب ایله دک اعمل حیاتی
مجروح اولور . بوجضلهلر حریره وازی زینتی
لیف تسیمه اولونان اججه ایلیله شکله دک
انز دن حاصل اولور . بولرک هیئت عمومی
سنه ، الباق عضله و تسیمه اولوردر . الباق
عضله بر ایلیک کی آرزوق اوزامتی ،
بولرک کوچولک خاصلاری جاهدر ،
که بوکا تقاصت تسیمه اولور .

« نوجچی قالدن »

نقصیت بهض اسباب و منهبانک تأثیری اتمش
اوله درق حیاته مالک تکمیل تأثیری کوستر
ذکرای عضلهده شکل و حجمه کوربان محوله
دینور . بوللکز الباق عضلیله مخصوص
برخاسته نیهدر . عضلانین بعضیسی عظامه
مرکز بولدقلرندن بولرک تقصیلر عظامک
موقلرینی تبدیله یارار ، بعضیلره
فتحاتی آچوب قیامته و بر قسمی قلب ،
معد ، مثانه کی بوشلقلری تشکلی
ایدرک بولرلی توسیجه خدمت ایدرلر .
وجودده قوتی صرف ایمن ائلردر . بولک
ایچون بر انسالک قوتلی اولمی ائلرینک
کوزل باقلمش و کوزل بسیلشمش اولمشدن
عباندردر .
بایندی وار
ماید :
مترجمی : ش . عمد جیل
پوزکک قوبه دک پارمضنده بولسی
مسئله ک بستیون ظاهره اخراجنه سبب
وبره شدی .
شوخالده بر آن اول تحقیقاته ابتدار
ایدوب ایمن بزبورمک لازم کلورایدی .
بنا علیه تیللوت ، (لیونسل پول)
سوقاغندن کچرکن ، قسطنونک خانه سنده
اجرا ایده چکی تحریله حاضر بولسی
ایچون بولیس قومیسرینک خانه سنه اوغرا
مشایدی . بولده برچلنگر دکانه اوغرا
درق میمونخقری آلوب برار کلاملرینی
امر ایستدلر .

ایش دایه ، « کورالچ شفا می توجیحیتک
خانه سنه واصل اولمشدر .
زانک قیورلی ، کیکلرینی سبق سبق
قیالی ایدی . قیونک اوگنه کندک ایچون
در حال ایمن سرد بون جفتی ایجاب ایدیوردی ،
قومیسرک امری اوزدین چلینگر قیوی
آچدی . اوچده ایجری کیدیلر ، فقط
قومیسرک کلدیکنی کورن قومشورلر برر
آیکشر قیونک اراکنده طولایته باشلامش
اولمشلردن در حال قیوی قایدیلر .

« نوجچی قالدن »

خانک داخلی صاحبین توجیحیتک
براقده کی ایدی . قومیسر تحریلرک
— بوراده رش قوت ، اوکوی اوله
له قلم
دیدی . بولک اوزرته اوچده بلک
اوله سنه کیدیلر . بوراده هر شی تحت
انتظامده ایدی . هیچ بر شی بوزولامش
ایدی . طسولابلی ، بوقلاری قارشدر
دقدن وسکره بوراده رش بولمه برق
یتاق اوله سنه کیدیلر .
بوراد هر شی قارمه قاریشیق برحاله
ایدی . اوله یه کیدرلرک نیلوت قومیسره
— قار قوقو حس ایدیورم
— اوت نده طوبدم ، بجرینی آچکیز
چایکیر طار و قراکت بر حولی به باقان
بجرینی آچدی .
بوراده تحریانه باشادیلرسده
تفصیلات ایله مطون استطاقه رأی البین
مظلونک جانبی اثباته مدار اوله درق بر شی
کشف ایله مدیلر .
تیللوت دیدی که :
— قومیسر اقدی ، مغانوی طانور .
میسکر ؟
— خیر طانیورم
— احوال خصوصیه حقدده هیچ
بر شی یلمبور میسکر ؟ هیچ برمه بلومات
وبره میسکر !
— واقا بهض شیلر یلبورم امابک
اهمیتنز بوسباح ، دارنده الدیف
برات اوزرته محلهده تحقیقات اجرایی
ایچون برینی کوندرمشدم .
— یک اعلا ، قوبیه دیسلان بو آدم
اصل ایمنش ؟
— عمرتی شراب قوجیسی باشنده امرار
ایدر بر آدم ایمنش .
— عیجالله لیک حسن اطرنی جلب
ایده مامشی ؟
— بالکس یک ناموس برور بر آدم
اولتی اوزده طانوتش .
— باروجه سی ؟
— او د غلاوه حسن و آتیله شهرت
بولش .
— عیجا زوجه سبله ای کینه دیورلری
ایمنش ؟

— دیگر رشه بوه اوله حنی سورنده
کچیلر رشش .
— زوجاسنک حرکاتی مشطه دکلمی
ایدی ؟
— خیر .
— اوخالده زوجی حقدده بورسه
جریان ایمن سوزل نهدن عبارت اولدنی
یلبور میسکر ؟
— بو خصوصده هر کسک تکرری
مختلف ...
— « کور »
— بعضاری ، موسیو دورساق نامنده
بردلیقانیلک زوجه سبله مناسبات غیر مشرو
عهده بولندیق قوبیه دک بیلمدیکنی ظن
ایدیورلر .
— هر کس بو کورده می ؟
— خیر دیگر کسبه لره بو کوزل
قادیکنک داغما سرخوش آدم ایله باشامقن
اوسانه درق کولکی اکلدریمک ، بشقه دلوه
ا کلنجلر آراشه مجبور اولدنی سوبلیورلر .
زوجی اخلاقچه فصل ایمنش ؟
— اوت ، قوبه بر غایت حدید المزاج
ایمنش .
— بوراده تحقیقاتزه یاردم
ایده چک برنی بولاماقلمزده یک تحف
دکلمی ؟ فقط شورو بردیکلر اهمیتسر
تفصیلات ایله مطون استطاقه رأی البین
مشاهده ایندیگیم احوال آره سنده هیچ
برمناسبت کورده میورم .
— هانکی احوال ؟
— بو آدم زوجه سی سویور می ایمنش
— خیر فقط سویور کی کورینور
— اوت ،
قومیسر کاغده رشیلر یازوب چلینگره
وردی . چلینگر در حال کندی .
یازم ساعت سکره طیب کلدی ، باشنده
ایکی مأمور واردی .
طیب در حال نقشی معانیله قویلدی .
اوزون مدت معاینه دن سکره نشسک ،
یکری بگری بش باشنده اولدنیته ، وجو
دنده هیچ برچیر ، شدت علامتی اولوب ،
یب وفاتی اققاع نفسدن ایلری
کلدیکی بیان ایلدی .
تیللوت دیدی که :
— بوندن قطعاً میسکر ؟
— اوت ، بو آدم مختوقاً وفات اتمشدر .
عیجاشیله لرک آره سنده اخلاق ایمنش ؟
— اوراسی ییله م
— بونی تعیین ایده میسکر ؟
— خیر
— قومیسر اقدی ، موسیو دورساق
طایر میسکر ؟
— خیر اقدم طانیورم

لوولک ایچنه . بوی اوزون نالشی
چهره سی موسور کسلیشمش ، وزنه
باشلامش بر انسان ائشی وار ایدی .
— ایشک نسل اوزور ؟
— لقا اوللک .
— توده خیره بگیور ، برنجی
نقد مام کلدی .
— یک اعلا ، بر مأمور کورنده بگری
قومیسر خاطر بوان سولورلورن برنی
— قیونک اوکنده بگلین خیره
میکنر ، سن پول سو قانغه فرق بولم
خانه کیدوب ، مام دورساق کورکیز ؟
کندیسی بورده جلب ایتمک کورکیز
خیره ده اکلایمیسکر .
دیسی اوزرته مامور آتمه ایندی .
مأمور کتدکن سکره تیللوت تکرار بوللا
برلی قارشدر یسه ده هیچ رشنی بولمندی .
ارتق اقسام اولوق اوزده اولریندن
اوله تک ایچی قرارمنه باشلامش ایدی .
شو صرهده بر دینه قیو آچیله درق
ساجلری طارمه طاعتیق بر قادن ایجری
کیرده ک

« نوجچی قالدن »

— هانی توده ؟ ا لادم
— اوت ، بوق .
— فقط چهره سی موسور
— اکر اوزو ایدر سکر بومشله ی
برلکه نقیب ایله ... بن همان برضبط
ورقمی نظم ایدم ... اولمای ؟
— های های . فقط سز لطیفانه ی
بازارکن چلینگره قومیسرک داغرسنه
کیدوب بر طیب کتورسون ، یکا لزوم
کور بیور میسکر ؟
— اوت ،
قومیسر کاغده رشیلر یازوب چلینگره
وردی . چلینگر در حال کندی .
یازم ساعت سکره طیب کلدی ، باشنده
ایکی مأمور واردی .
طیب در حال نقشی معانیله قویلدی .
اوزون مدت معاینه دن سکره نشسک ،
یکری بگری بش باشنده اولدنیته ، وجو
دنده هیچ برچیر ، شدت علامتی اولوب ،
یب وفاتی اققاع نفسدن ایلری
کلدیکی بیان ایلدی .
تیللوت دیدی که :
— بوندن قطعاً میسکر ؟
— اوت ، بو آدم مختوقاً وفات اتمشدر .
عیجاشیله لرک آره سنده اخلاق ایمنش ؟
— اوراسی ییله م
— بونی تعیین ایده میسکر ؟
— خیر
— قومیسر اقدی ، موسیو دورساق
طایر میسکر ؟
— خیر اقدم طانیورم

— هانی توده ؟ ا لادم
— اوت ، بوق .
— فقط چهره سی موسور
— اکر اوزو ایدر سکر بومشله ی
برلکه نقیب ایله ... بن همان برضبط
ورقمی نظم ایدم ... اولمای ؟
— های های . فقط سز لطیفانه ی
بازارکن چلینگره قومیسرک داغرسنه
کیدوب بر طیب کتورسون ، یکا لزوم
کور بیور میسکر ؟
— اوت ،
قومیسر کاغده رشیلر یازوب چلینگره
وردی . چلینگر در حال کندی .
یازم ساعت سکره طیب کلدی ، باشنده
ایکی مأمور واردی .
طیب در حال نقشی معانیله قویلدی .
اوزون مدت معاینه دن سکره نشسک ،
یکری بگری بش باشنده اولدنیته ، وجو
دنده هیچ برچیر ، شدت علامتی اولوب ،
یب وفاتی اققاع نفسدن ایلری
کلدیکی بیان ایلدی .
تیللوت دیدی که :
— بوندن قطعاً میسکر ؟
— اوت ، بو آدم مختوقاً وفات اتمشدر .
عیجاشیله لرک آره سنده اخلاق ایمنش ؟
— اوراسی ییله م
— بونی تعیین ایده میسکر ؟
— خیر
— قومیسر اقدی ، موسیو دورساق
طایر میسکر ؟
— خیر اقدم طانیورم

مهمترین ... می گویند که سوسدی ...

اوغولم ! خلی زمانه یی زبون ایمن ...

ارق بشدک بز قیروزه لکن ناموسمز ...

دائما فانی جهت مبالهز - بولک دفع ...

سزکه دعا جوق قونوشق ایستردم ...

اولم - امر لری طوت ! آه یک کوجک ...

سوزیشم بهاری رضایه مستغرق ایدی ...

کنج ، نخره سز قلم بو آلیشه قائمش ...

تکلیف مع المنونیه قبول اولدی ...

آندی که وکا بوجمه ملک شمل قالا شیدی ...

عشق ایچده یاشادم ، کنج ایدم - کندی ...

مکتوب و بیولتدن ایدی او ، ینه قوران ...

آهله و بیولت ... آه ! نخره حیاسم ...

اووقتدن بری اون کوردمدم - بن اون ...

عالمه حاجی اولمش ، حال ورتقی بولنه ...

امور یتیمزنی لایقوله اداره ایده ...

طبع ناملامی ، خرچینانی کندینسی ...

بوچه قادینک دائما بولمسه روی رضا ...

کوسته مزدم جواب ردویردم ، اوده ...

علی نظامی

مصروف و اولاد

مسئله شخصی ... BUREAU Imp. Tahir Bey (Malumat) 40, Rue de la Sublime-Porte, STAMBOUL

استانبول و نشره ایون ... JOURNAL ILLUSTRE PENNU-EDSB

نسخه ۲۰ پارچه در ... نسخه ۲۰ پارچه در



ترکستان مناظرندن : (سمرقند) ده شیردار جامع شریفی ایله مدرسه سی

آهنگ غم ... برزاهنه قیر بیشان مانی

آهنگ عشق ... بی برعشق برفون ایشه

آهنگ غم ... سنی سومکله کباب اولورم

آهنگ عشق ... سنی سومکله کباب اولورم

آهنگ غم ... سنی سومکله کباب اولورم

یالکز قر بوخته شادیده مینم ... جریعه قلم